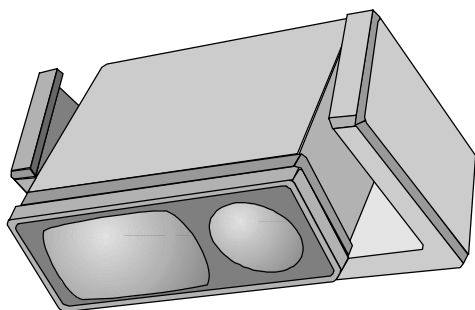
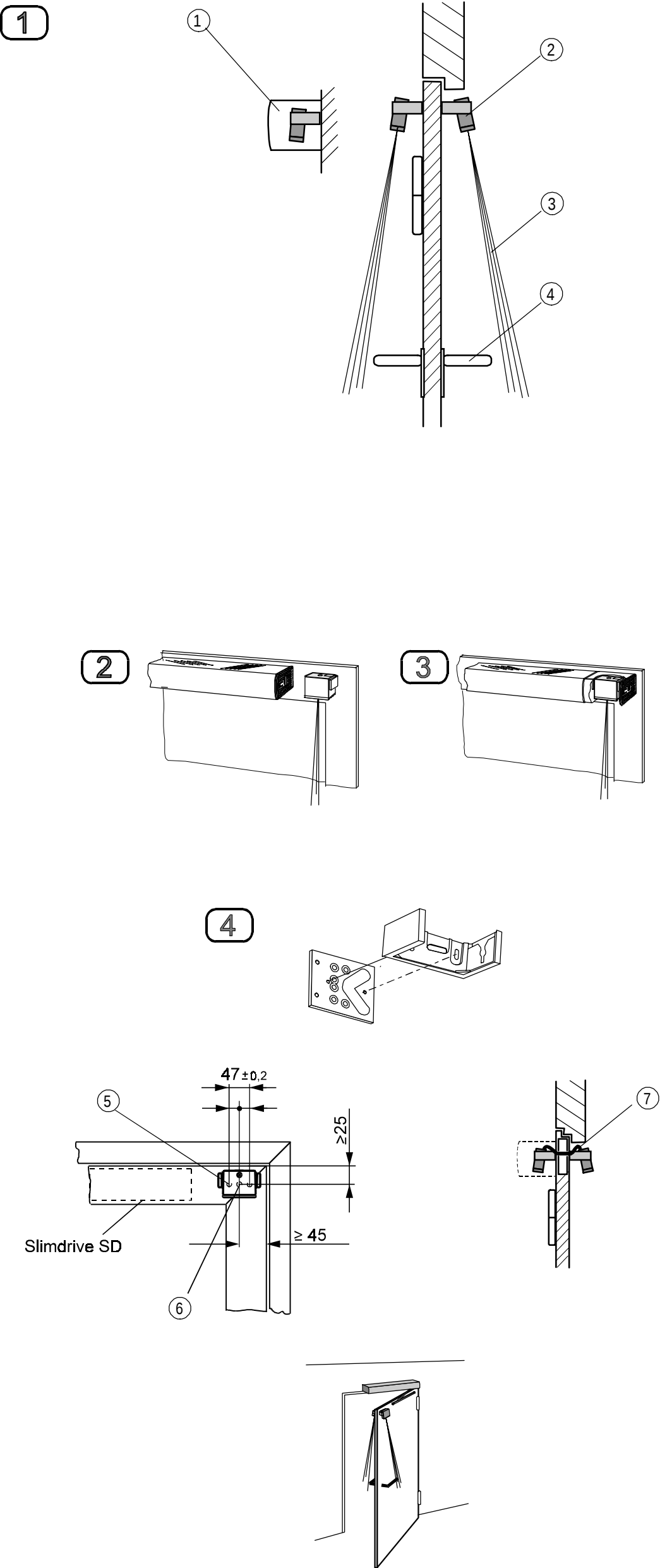




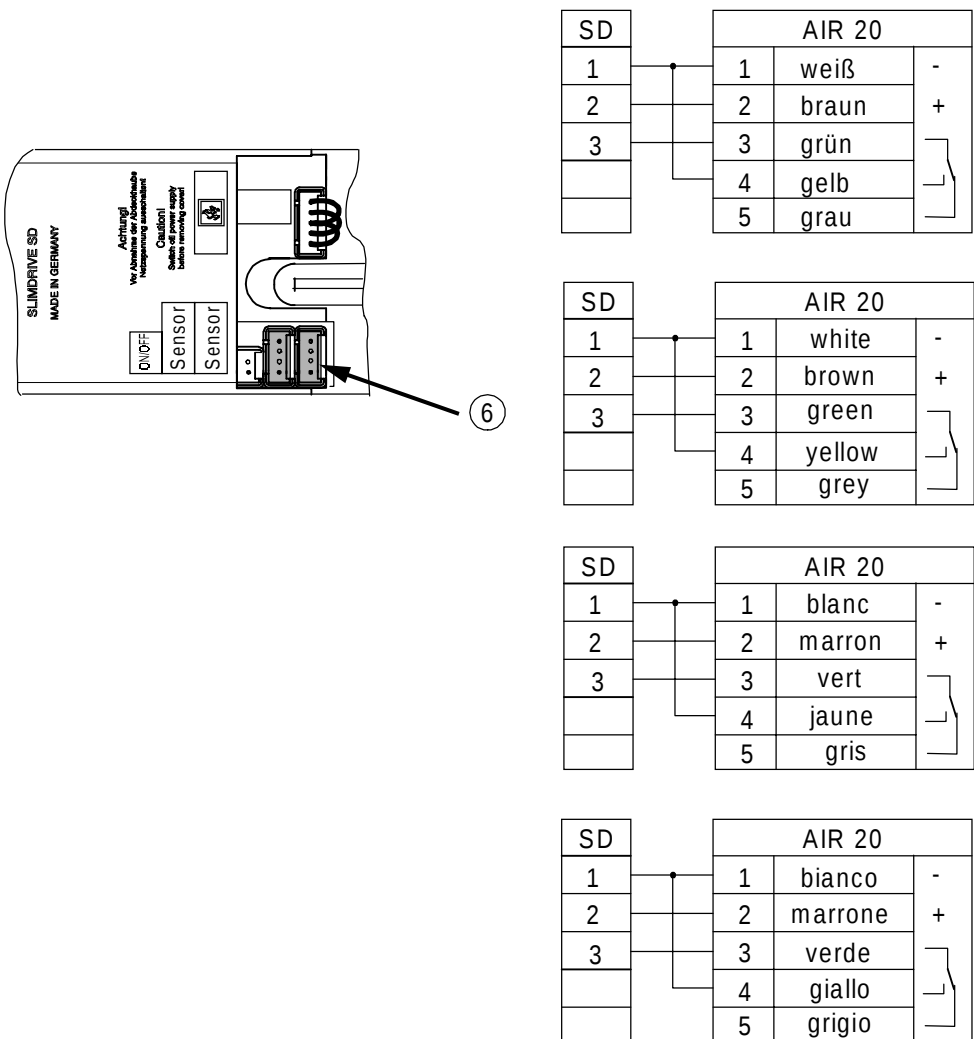
## AIR 20 - Fix

(Slimdrive SD)

Zeichn.Nr. 70402-9-0989 / And.St. 00  
Mat.Nr. 860931  
Printed in Germany - Änderungen vorbehalten



Darstellung: freie Montage auf Türblatt  
Illustration: Free mounting to door leaf  
Représentation : montage libre sur le vantail  
Illustrazione: montaggio libero su anta



Gemäß der im "Produkthaftungsgesetz" definierten Haftung des Herstellers für seine Produkte sind die in dieser Broschüre enthaltenen Informationen (Produktinformationen und Bestimmungsgemäße Verwendung, Fehlgebrauch, Produktleistung, Produktwartung, Informations- und Installationspflichten) zu beachten. Die Nichtbeachtung entbindet den Hersteller von seiner Haftungspflicht.

Your attention is drawn to the "product liability law" defined liability to the manufacturer for this products which are contained in the main catalogue (product information, usage, misuses, product activity, product maintenance, the duty to inform and the duty to instruct). Non compliance with these conditions relieves the manufacturer from any liability.

Conformément à la responsabilité du fabricant pour son produit définie par la loi sur la responsabilité de la personne morale, les informations relatives aux installations de portes automatiques contenues dans le catalogue général (informations sur le produit et utilisation conforme, utilisation non conforme, caractéristiques du produit, entretien, obligations d'information et d'instruction) sont à respecter. Le fabricant est dégagé de toute responsabilité en cas de non-observation de ces données.

Al sensi del Decreto Legge sulla "Responsabilità del produttore", secondo cui produttore è responsabile per i danni causati dai difetti del suo prodotto, le informazioni riportate dal presente opuscolo (informazioni sul prodotto, sull'impiego secondo le normative, suggerimenti d'uso, sul dovere di fornire le informazioni e le istruzioni) sono vincolanti. La mancata osservanza di quanto sopra indicato libera il produttore da qualsiasi responsabilità.

### Ⓓ Aktiv Infrarot-Lichttaster

#### Montage- und Anschlußanleitung

#### AIR 20

##### Hinweise

Aktiv-Infrarot-Lichttaster erfassen Personen und Gegenstände nach dem Reflexionsprinzip kurzweilliger Infrarot-Strahlung. Dadurch ergibt sich ein sehr exakt einstellbarer Erfassungsbereich. Neben Personen und Tieren lösen auch Einkaufswagen oder Krankenbetten einen Öffnungsimpuls aus.

##### 1 Anwendungsbereich

Ansteuersensor im Innenbereich zur Türgriffüberwachung bei *Slimdrive SD*-Servobetrieb.

##### 2 Überprüfung der Vollständigkeit

- Lichttaster AIR 20-fix (Verpackung 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 Linsen-Blechschraben, schwarz
- Anschlußkabel
- Montageanleitung

##### 3 Montage

Servo-Tür

##### ① Prinzipielle Anordnung der Sensoren und Ausrichtung

Auf beiden Türseiten muß oberhalb des Türgriffes je ein Ansteuersensor installiert werden, unabhängig von der Montageart des Antriebes.

- ① AIR20 im Anbaumodul Slimdrive SD bei Türblattmontage
- ② Sensor
- ③ Taststrahl:  
Der Sensor muß so positioniert und eingestellt werden, daß der Taststrahl den Türgriff nicht erfasst, sondern dicht daran vorbei zeigt.
- ④ Türgriff

##### - *Slimdrive SD* bei Türblattmontage

Einer der Ansteuersensoren kann in das evtl. vorhandene Anbaumodul des *Slimdrive SD* integriert werden.

##### ② AIR20-fix neben Slimdrive SD

##### ③ AIR20-fix im Anbaumodul zum Slimdrive SD

##### ④ Montieren Sie die Grundplatte des Anbaumoduls neben die des *Slimdrive SD*. Schrauben Sie den Drehbügel des *AIR20-fix* auf die Grundplatte.

Für den zweiten auf der Antrieb-Gegenseite anzubringenden Ansteuersensor *AIR20-fix* muss:

- entweder ein Loch durch das Türblatt gebohrt werden (freie Montage), oder
- bei Brandschutztüren ein Türübergangskabel verwendet werden.

##### ⑤ Befestigungsbohrung M4

##### ⑥ Ø 6 mm Durchgangsbohrung Kabelführung für Sensor (nicht bei Brandschutztüren!)

##### ⑦ Kabeldurchführung (nicht bei Brandschutztüren!)

##### Achtung beim Bohren in der Rahmenecke:

Vorher prüfen, ob die Befestigungs- oder Durchgangsbohrung nicht auf den Eckverbinder treffen!

Klipsen Sie den Lichttaster auf den Bügel und stellen Sie den Überwachungswinkel für die Türgriffüberwachung ein. Die endgültige Ausrichtung erfolgt bei Inbetriebnahme.

##### - *Slimdrive SD* bei Kopfmontage

Beide Ansteuersensoren müssen jeweils auf der Band- und Bandgegenseite (innen und außen) auf dem Türblatt montiert werden.

#### 4 Elektrischer Anschluss des *AIR20*



Elektrische Spannung

##### Achtung:

Vor dem Öffnen der Abdeckhaube *Slimdrive SD* Netzstecker ziehen oder Strom abschalten.

##### Bei Türblattmontage des *Slimdrive SD*

##### - Tür ohne Brandschutz:

Schließen Sie die Sensoren beider Seiten des Türblattes an den Lüsterklemmen ⑦ des Grundmoduls *Slimdrive SD* an.

##### - Brandschutztür:

Der erste Sensor neben dem Antrieb *Slimdrive SD* wird direkt an der Lüsterklemme ⑦ des Grundmoduls angeschlossen.

Der zweite Sensor muss mit einem Türübergangskabel verkabelt werden. Der Anschluß erfolgt in der TK-Dose an Lüsterklemme ⑦.

Beachten Sie auch den ausführlichen **Aufkleber** auf der **Innenseite der Abdeckhaube!**

- Stecken Sie im Antrieb *Slimdrive SD* das vormontierte Kabel ⑥ (aus der Richtung der Lüsterklemmen kommend) auf einen der mit 'SENSOR' bezeichneten Stecker der Steuerung am Antrieb (siehe Bild unten).

##### Bei Kopfmontage des *Slimdrive SD*

Je nach den örtlichen Gegebenheiten ist eine Kabelverlegung auf oder im Türrahmen und mit flexiblem Türübergangsschlauch durchzuführen. Beachten Sie, dass bei Brandschutztüren kein Loch durch das Türblatt gebohrt werden darf!

- Der Anschluß der Sensoren erfolgt im Grundmodul des *Slimdrive SD* an den mit Nummern bezeichneten Lüsterklemmen ⑦.

Beachten Sie auch den ausführlichen **Aufkleber** auf der **Innenseite der Abdeckhaube!**

- Stecken Sie das vormontierte Kabel ⑥ (aus der Richtung der Lüsterklemmen kommend) auf einen der mit 'SENSOR' bezeichneten Stecker der Steuerung am Antrieb.

### ⒺB Active- Infrared-Motion Detector

#### Installation and Connection Instructions

#### AIR 20

##### Hints

Active infrared motion detectors detect persons and objects in accordance with the reflection principle of short-wave infrared rays. This results in an exactly adjustable detection range.

Besides persons and animals, shopping trolleys or hospital beds release an opening impulse as well.

##### 1 Field of application

Actuation sensor for interior use for door handle supervision in the case of *Slimdrive SD* servo operation.

##### 2 Completeness check

- Light switch *AIR20* (packing 16.5 x 15.5 x 4.5)
- 2 oval head sheet metal screws, black
- Connecting cable
- Mounting instructions

##### 3 Installation

Servo door

##### ① Basic configuration of sensors and alignment

An actuating sensor has to be installed on both sides of the door above the door handle, independent of the type of mounting of the drive.

- ① AIR20 in the mounting module *Slimdrive SD* in the case of door leaf mounting
- ② Sensor
- ③ Scanning ray  
The sensor has to be positioned in such a way that the scanning ray does not reflect the door handle but close to it
- ④ Door handle

##### - *Slimdrive SD* door leaf mounted

One of the sensors can be integrated into the possibly existing mounting module.

##### ② *Air20* next to *Slimdrive SD*

##### ③ *AIR20* integrated into the mounting module of *Slimdrive SD*

##### ④ Mount the base plate of the mounting module next to that of the *Slimdrive SD*. Screw the of the *AIR20* to the base plate.

For the second control sensor *Air20-fix*, which has to be attached on the reverse side of the drive

- a hole has to be drilled through the door leaf (free installation) or
- a door transfer cable has to be used in the case of fire doors

##### ⑤ Fixing drill hole M4

##### ⑥ Ø 6 mm through hole Cable run for sensor (not for fire doors!)

##### ⑦ Cable lead-through (not for fire doors!)

##### Attention when drilling in the edge of the frame:

Make sure before drilling that the fastening or through drill holes do not hit the corner connectors!

Clips the light to the stirrup and adjust the scanning angle for door handle supervision. The final adjustment is made upon taking into operation.

##### - *Slimdrive SD* transom mounted

Both actuation sensors have to be mounting to the transom on the hinge side as well as on the opposite hinge side.

#### 4 Electrical connection of the *AIR20*



electrical tension

##### Attention !

Only to be performed by a qualified electrician !  
Danger of electric shock.

##### For door leaf mounting of *Slimdrive SD*

- Door **not** fire proofed:

- Connect the sensors of both sides of the door leaf to the terminals ⑦ of the basic module *Slimdrive SD*.

##### - Fire door:

The first sensor next to the drive *Slimdrive SD* is connected to the terminal ⑦ of the base module. The second sensor has to be connected via a door transfer cable. The connection is made via the TK box at the terminal ⑦.

- Observe the detailed **sticker** on the **interior side of the cover!**

- Attach the pre-assembled cable (coming from the direction of the terminal) onto one of the plugs labelled **SENSOR** on the drive's control unit ⑥.

##### For transom mounting of *Slimdrive SD*

Depending on the local situation the cable must be run either on top of or within the door frame using flexible door. Please note that holes may not be drilled into fire doors!

- The sensors are connected to the nummerierten lustre terminals ⑦ within the basic module of the *Slimdrive SD*.

Observe the detailed **sticker** on the **interior side of the cover!**

- Plug the pre-assembled cable ⑥ (coming from the direction of the terminal) to one of the plugs of the control at the drive designated with "SENSOR".

### Ⓕ Détecteur sensitif de mouvement par infra-rouge activ

#### Instructions de montage et de raccordement

#### AIR 20

##### Remarque :

Les photodétecteurs à infrarouges détectent les personnes et les objets selon le principe de réflexion du rayonnement infrarouge à ondes courtes, ce qui permet de régler la zone de balayage avec une extrême précision.

Outre les personnes et les animaux, les caddies ou les lits de malades déclenchent également une impulsion d'ouverture.

##### 1 Domaine d'application

Capteur de déclenchement utilisé à l'intérieur pour surveiller la poignée de porte couplé à la servocommande *Slimdrive SD*

##### 2 Vérification de l'intégralité du contenu

- photodétecteur AIR 20 (emballage 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 vis à tête noires à tête fraisée bombée
- câble de raccordement
- mode d'emploi

##### 3 Montage

Porte dotée d'une servocommande

##### ① Disposition de principe des détecteurs et ajustage

Un capteur de déclenchement doit être installé des deux côtés de la porte au-dessus de la poignée, quel que soit le type de montage de l'entraînement.

##### ① AIR20 dans le module rapporté Montage normal du *Slimdrive SD*

##### ② Capteur

##### ③ Rayon de balayage

Le capteur doit être positionné et réglé de manière à ce que le rayon de balayage n'englobe pas la poignée mais passe très près.

##### ④ Poignée

##### - Montage normal du *Slimdrive SD*

Il est possible d'intégrer l'un des capteurs de déclenchement dans le module rapporté éventuellement présent.

##### ② AIR20 à côté du *Slimdrive SD*

##### ③ AIR20 dans le module rapporté au *Slimdrive SD*

##### ④ Montez la plaque d'assise du module rapporté à côté de celle du *Slimdrive SD*. Vissez l'étrier pivotant du *AIR20* sur la plaque d'assise.

Pour le deuxième capteur de commande *AIR20-fix* devant être installé sur le côté opposé au mécanisme d'entraînement, il faut:

- soit percer un trou dans le vantail (montage libre)
- soit utiliser un câble de passage de la porte s'il s'agit de portes coupe-feu

##### ⑤ Trou de fixation M4

##### ⑥ Trou de Ø 6 mm pour le passage du câblage du capteur (pas sur les portes coupe-feu)

##### ⑦ Passage du câblage (pas sur les portes coupe-feu)

##### Attention vérifiez avant de percer

dans l'angle du cadre que les trous de fixation ou de jonction n'atteignent pas le raccord d'angle !

Clipsez le photodétecteur sur le support et réglez l'angle de surveillance pour la surveillance de la poignée de porte. Le réglage définitif se fait lors de la mise en service.

##### - Montage inversé du *Slimdrive SD*

Les deux capteurs de déclenchement doivent être montés sur le vantail, l'un sur le côté paumelles et l'autre sur le côté opposé aux paumelles.

#### 4 Raccordement électrique du *AIR20*



Tension électrique

##### Attention!

A n'effectuer que par un électricien agréé.  
Danger d'électrocution.

##### Montage normal du *Slimdrive SD*

- Porte **sans** protection incendie  
Raccordez les capteurs montés des deux côtés du vantail aux dominos ⑦ du module principal du Slimdrive SD.

##### - Portes coupe-feu:

Le premier capteur à côté du mécanisme d'entraînement *Slimdrive SD* est directement raccordé sur le domino ⑦ du module de base. Le deuxième capteur doit être raccordé avec un câble de passage de porte. Le raccordement s'effectue sur le domino ⑦ dans la boîte TK.

- Tenez également compte de l'**autocollant** détaillé situé sur le **côté intérieur du capot de recouvrement**.

- Fixez le câble prémonté ⑥ (en partant des dominos) sur l'une des fiches - désignées par « SENSOR » - de la commande de l'entraînement (voir illustration ci-dessous).

##### Montage inversé du *Slimdrive SD*

Posez les câbles, selon les conditions locales, sur ou dans le cadre de la porte avec un flexible de jonction de porte. Veillez à ce qu'aucun trou ne percé dans le vantail lorsqu'il s'agit de portes coupe-feu.

- Le raccordement des capteurs se fait dans le module principal du *Slimdrive SD* aux dominos désignés par le numéro ⑦.

- Tenez également compte de l'**autocollant** détaillé situé sur le **côté intérieur du capot de recouvrement**.

- Fixez le câble prémonté ⑥ (en partant des dominos) sur l'une des fiches - désignées par « SENSOR » - de la commande de l'entraînement

### Ⓖ Detector di movimento a raggi infrarossi

#### Istruzioni di montaggio e di collegamento

#### AIR 20

##### Avvertenze

Detector di movimento a raggi infrarossi rilevano persone ed oggetti secondo il principio della riflessione dell'irradiazione breve degli infrarossi. Il settore di rilevamento si può con ciò regolare in modo molto esatto.

Oltre a persone ed animali anche carrelli da supermercato o letti d'ospedale fanno scattare gli impulsi di apertura.

##### 1 Settore di applicazione

Sensore di comando in spazi interni per il controllo di maniglie con il servomeccanismo *Slimdrive SD*.

##### 2 Controllo della completezza

- Detector di movimento AIR 20 (pacco 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 viti per lamiera a lente, nere
- Cavo di collegamento
- Istruzioni per l'uso

##### 3 Montaggio

Servoporta

##### ① Disposizione funzionale dei sensori e loro orientamento

Sopra la maniglia va installato un sensore di comando su entrambi i lati della porta, indipendentemente dal tipo di montaggio dell'azionamento.

##### ① *AIR20* nel modulo supplementare Slimdrive SD con montaggio su anta

##### ② Sensore

##### ③ Raggio tastatore

Il sensore va posizionato e regolato in modo tale che il raggio tastatore non rilevi la maniglia della porta ma passi vicinissimo ad essa

##### ④ Maniglia

##### - *Slimdrive SD* in montaggio sull'anta

Uno dei sensori di comando può essere incorporato nel modulo supplementare eventualmente esistente.

##### ② *AIR20* accanto allo *Slimdrive SD*

##### ③ *AIR20* nel modulo supplementare sullo *Slimdrive SD*

##### ④ Montate la piastra base del modulo supplementare accanto a quello dello *Slimdrive SD*.

Per il secondo sensore di comando ***AIR20-fix***, da montare sul lato opposto all'automatismo, è necessario:

- o eseguire un foro attraverso il battente della porta (montaggio libero) oppure
- per porte tagliafuoco, usare l'apposito cavo passante

##### ⑤ foro di fissaggio M4

##### ⑥ Ø 6 mm foro di passaggio guida cavo per sensore (non per porte tagliafuoco!)

##### ⑦ passaggio cavo (non per porte tagliafuoco!)

##### Attenzione nel forare l'angolo del telaio:

controllare prima se il foro di fissaggio o di passaggio incontrano il connettore ad angolo!

Applicate il detector di movimento sull'archetto e regolate l'angolo di controllo per il controllo della maniglia della porta. L'aggiustamento definitivo va fatto in fase di messa in funzione.

##### - *Slimdrive SD* in montaggio a testa

Entrambi i sensori di comando vanno montati sull'anta rispettivamente sul lato cerniere e sul lato opposto alle cerniere.

#### 4 Collegamento elettrico dell'*AIR20*



tensione elettrica

##### Attenzione

Lavoro riservato a personale specializzato!  
Pericolo di scossa elettrica.

##### Con montaggio su anta dello *Slimdrive SD*

##### - Porte non tagliafuoco:

Collegate i sensori di entrambi i lati dell'anta ai morsetti da lampadario ⑦ del modulo di base *Slimdrive SD*.

##### - Porta tagliafuoco:

Il primo sensore vicino all'automatismo *Slimdrive SD* viene collegato direttamente alla morsettiere volante del modulo base.

- Osservate anche l'**adesivo** dettagliato sul **lato interno del cofano di copertura!**

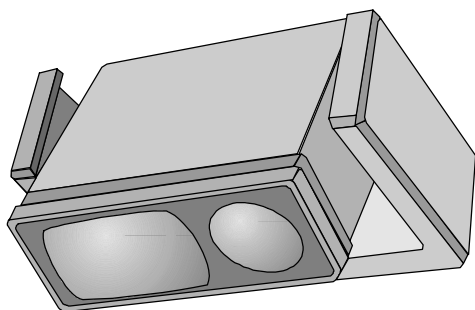
- Inserite il cavo premontato ⑥ (partendo dalla direzione dei morsetti da lampadario) su una delle spine chiamate „SENSOR“ del comando sull'azionamento (vedi l'immagine sotto).

##### Con montaggio a testa dello *Slimdrive SD*

A seconda della situazione i cavi vanno posati su o nel telaio della porta e con un tubo flessibile di passaggio.

- I sensori vanno collegati nel modulo base dello *Slimdrive SD* ai morsetti da lampadario numerati ⑦. Osservate anche l'**adesivo** dettagliato sul **lato interno del cofano di copertura!**

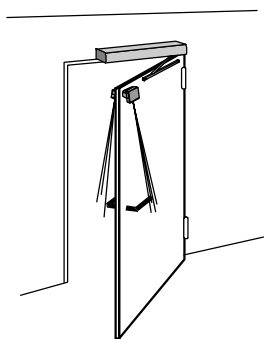
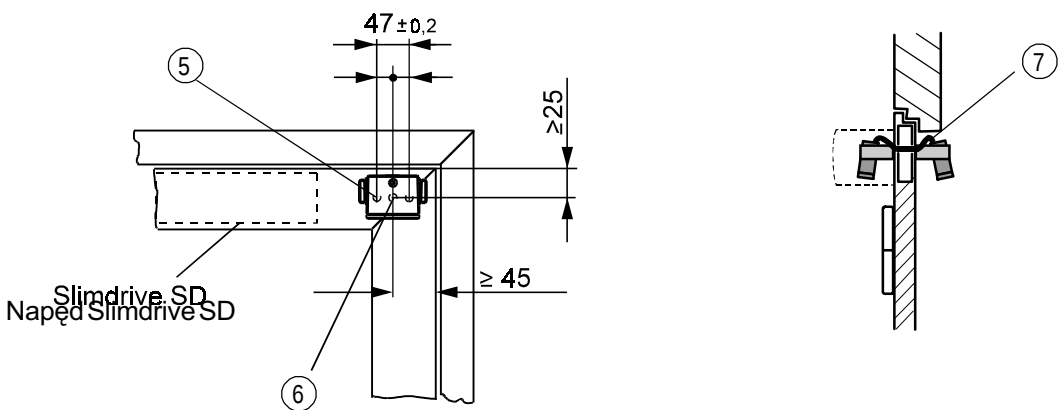
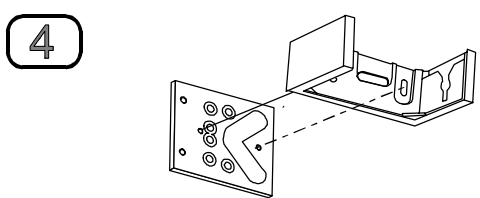
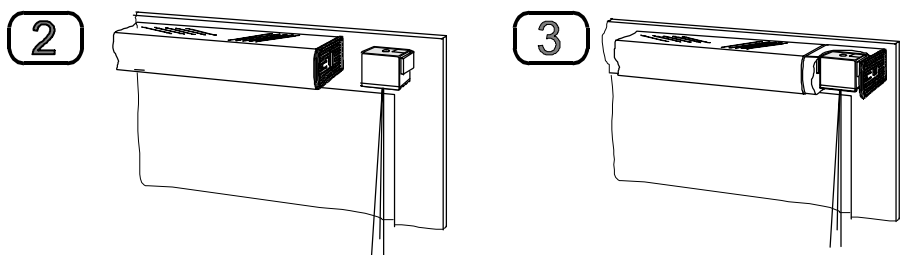
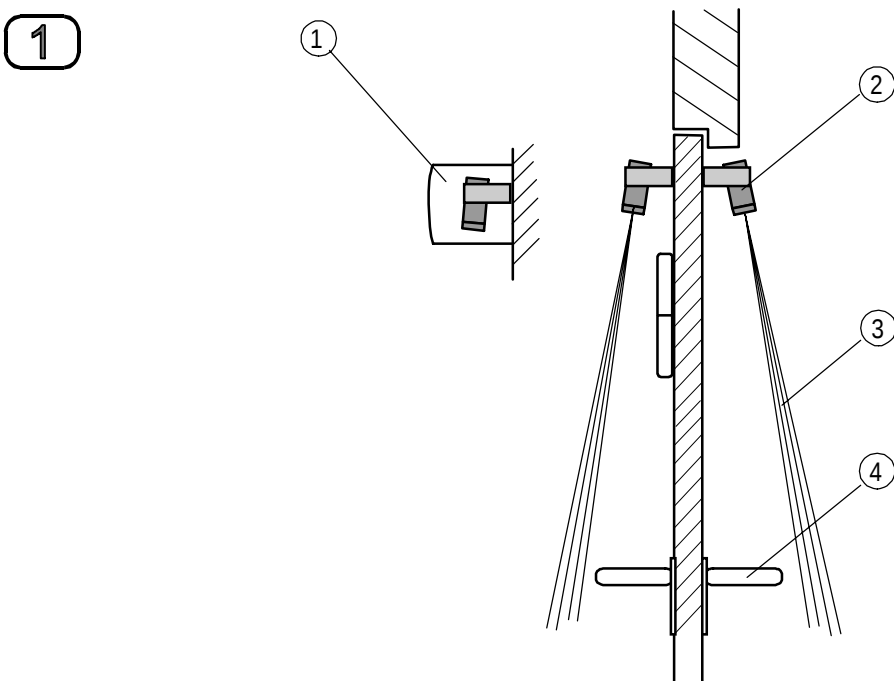
- Inserite il cavo premontato ⑥ (partendo dalla direzione dei morsetti da lampadario) su una delle spine chiamate „SENSOR“ del comando sull'azionamento.



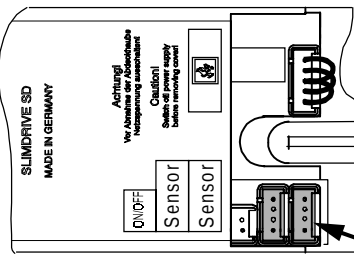
## AIR 20 - Fix

(Slimdrive SD)

Zeichn.Nr. 70402-9-0989 / And.St. 00  
Mat.Nr. 860931  
Printed in Germany - Änderungen vorbehalten



Afbeelding: vrije montage op de deur  
Na rysunku: Montaż swobodny na skrzydle drzwiowym  
Bild: freit montage på dörrblad



| SD | AIR 20  |   |
|----|---------|---|
| 1  | 1 wit   | - |
| 2  | 2 bruin | + |
| 3  | 3 groen |   |
|    | 4 geel  |   |
|    | 5 grijs |   |

| SD | AIR 20      |   |
|----|-------------|---|
| 1  | 1 білий     | - |
| 2  | 2 коричовий | + |
| 3  | 3 зелений   |   |
|    | 4 жовтий    |   |
|    | 5 сірий     |   |

| SD | AIR 20      |   |
|----|-------------|---|
| 1  | 1 білий     | - |
| 2  | 2 коричовий | + |
| 3  | 3 зелений   |   |
|    | 4 жовтий    |   |
|    | 5 сірий     |   |

Overeenkomstig de gedefinieerde aansprakelijkheid in de "wet op produkt aansprakelijkheid" van de fabrikant voor zijn producten moet de informatie in deze brochure (productinformatie en reglementaire toelichting, fouten, gebreken, prestatievermogen en onderhoud van het product, informatie en instructies) in acht genomen worden. Bij niet-nachtnemingsvorm aansprakelijkheid van de fabrikant te vervallen.

Zgodnie z określonej w „Ustawie o odpowiedzialności za wyrób” odpowiedzialnością wyłączną za jego wyrób należy przestrzegać informacji zawartych w niniejszej publikacji (informacje o produkcie a urdnie poubli, sprawné použití, výkon produktu, obsah produktu, informace o instalaci a užití produktu). Jejich nedodržení zbavuje výrobce jeho záručních povinností.

Podľa definovaných záruk výrobca za svoje produkty „zákon produktových záruk“ je nultelőségi információ, amely jöu ohaszány v celkovém katalogu (informácie o produktu a urdnie použiť, správne použití, výkon produktu, obsah produktu, informácie o instalácii a užití produktu). Jejich nedodrženie zbavuje výrobcu jeho záručných povinností.

A gyártónak a „termékfelelősségi törvény“-ben meghatározott felelősségének megelölésén véglegk figyelembe a jelen kiadvány információit (termékinformáció és rendeltetés) használni, helytelen használat, termékjelölésnél és -ápolás, kárkésztési és utasítás kötelezettségek). Ezek figyelembevétele hágyák a mentesíti a gyártót a szavatossági kötelezettségeitől.

### Actief infrarood-bewegingsdetector

#### Handleiding voor montage en aansluiting

## AIR 20

### Opmerkingen

Actief infrarooddetectors registreren personen en voorwerpen volgens het reflectieprincipe van nabije-infraroodstraling. Daardoor ontstaat er een zeer nauwkeurig instelbaar detectiegebied.

Behalve personen en dieren geven bijvoorbeeld ook winkelwagens of ziekenhuisbedden een impuls voor het openen van de deur.

### 1 Toepassing

Aansturingsdetector binnen een gebouw voor bewaking van de deurkruk bij servoaandrijving door de *Slimdrive SD*.

### 2 Controle inhoud verpakking

- bewegingsdetector *AIR 20* (verpakking 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 parkerschroeven voor de lens, zwart
- aansluitkabel
- montagevoorschrift

### 3 Montage

Servo-deur

#### 1 Principiële plaatsing van de detectors en afstelling

Aan beide zijden van de deur moet boven de deurkruk een aansturingsdetector worden geïnstalleerd, onafhankelijk van de bevestigingswijze van de aandrijving.

- 1 *AIR 20* in aanbouwmodule *Slimdrive SD* bij montage op de deur
- 2 detector
- 3 detectiestraal  
De detector dient zodanig te zijn gepositioneerd en ingesteld, dat de detectiestraal de deurkruk niet raakt, maar er vlak langs is gericht.
- 4 deurkruk

#### - *Slimdrive SD* op de deur gemonteerd

Een van de aansturingsdetectors kan in een eventueel aanwezige aanbouwmodule worden geïntegreerd.

#### 2 *AIR 20* naast de *Slimdrive SD*

#### 3 *AIR 20* in de aanbouwmodule bij de *Slimdrive SD*

#### 4 Bevestig de montageplaat van de aanbouwmodule naast die van de *Slimdrive SD*. Schroef de draaibeugel van de *AIR 20* op de montageplaat vast.

Voor de tweede - op de tegenoverliggende kant van de aandrijving aan te brengen - aansturingsdetector *AIR20-fix* moet:

- of een gat in de deur worden geboord (vrije montage),
- of bij brandwerende deuren een deurovergangskabel worden gebruikt.

- 5 bevestigingsgat M4
- 6 Ø 6 mm doorlopend boorgat kabeldoorvoer voor detector (niet bij brandwerende deuren!)
- 7 kabeldoorvoer (niet bij brandwerende deuren!)

#### Let op bij het boren in de kozijnhoek:

controleer eerst of het bevestigingsgat of doorlopende boorgat niet op de hoekverbinding stuit!

Bevestig de bewegingsdetector op de beugel en stel de detectiehoek voor de bewaking van de deurkruk in. De definitieve afstelling gebeurt bij de ingebruikneming.

#### - *Slimdrive SD* als kopmontage

De beide aansturingsdetectors worden op de scharnierzijde en de niet-scharnierzijde van de deur gemonteerd.

### 4 Elektrische aansluiting van de *AIR 20*



#### Attentie:

Vóór verwijdering van de afdekkap netspanning uitschakelen.

#### Deur zonder brandwering:

- Sluit de detectors aan weerszijden van de deur op de kroonsteentjes 7 van basismodule *Slimdrive SD* aan.

#### - Brandwerende deur:

De eerste detector naast aandrijving *Slimdrive SD* wordt rechtstreeks op het kroonsteentje 7 van de basismodule aangesloten.

De tweede detector moet op een deurovergangskabel worden aangesloten. De aansluiting vindt plaats in de contactdoos op het kroonsteentje 7.

Volg ook de uitgebreide instructies op de sticker **aan de binnenzijde van de afdekkap op**.

- Plaats de voormonteerde kabel 6 (komend uit de richting van de kroonsteentjes) op een van de met „SENSOR“ aangegeven stekkers van de besturing op de aandrijving (zie afbeelding hieronder).

#### Bij kopmontage van de *Slimdrive SD*

Afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden dient een kabel op of in het deurkozijn met een flexibele deurovergangsbescherming te worden gelegd.

- De detectors worden in de basismodule van de *Slimdrive SD* op de met nummers aangegeven kroonsteentjes 7 aangesloten.

Volg ook de uitgebreide instructies op de sticker **aan de binnenzijde van de afdekkap op**.

- Plaats de voormonteerde kabel 6 (komend uit de richting van de kroonsteentjes) op een van de met „SENSOR“ aangegeven stekkers van de besturing op de aandrijving.

### PL Aktywny sygnalizator ruchu z czujnikiem wrażliwym na podczerwień

#### Instrukcja montażu i przyłączenia

## AIR20

z czujnikiem wrażliwym na podczerwień

### Wskazówki

Aktywne sygnalizatory ruchu z czujnikami optycznymi wrażliwymi na podczerwień wykrywają ruch osób i przedmiotów na zasadzie odbijania krótkofalowego promieniowania podczerwonego. W wyniku tego uzyskuje się bardzo dokładnie nastawialny zakres wykrywania.

Oprócz osób i zwierząt impuls otwierający może wywoływać ruch wózków zakupowych lub łózek dla chorych.

### 1 Zakres stosowania

Czujnik sterujący w obszarze wewnętrznym, do nadzorowania pochwyty drzwiowego przy stosowaniu napędu *Slimdrive SD* pracującego w systemie ze wspomaganiem.

### 2 Kontrola kompletności

- Czujnik optyczny AIR20 (opakowanie 16,5x15,5x4,5cm)
- 2 blachowkręty z łbem soczewkowym, czarne
- Przewód przyłączeniowy
- Instrukcja montażu

### 3 Montaż

Drzwi ze wspomaganiem

#### 1 Podstawowe rozmieszczenie czujników i ich ustawienie

Po obu stronach drzwi, powyżej pochwyty drzwiowego, należy zainstalować po jednym czujniku sterującym - niezależnie od rodzaju montażu napędu.

- 1 Czujnik *AIR20* w module dodatkowym napędu *Slimdrive SD* na skrzydle drzwiowym
- 2 Czujnik
- 3 Promień czujnikujący  
Czujnik musi być umieszczony i ustawiony tak, aby jego promień czujnikujący nie obejmował pochwyty drzwiowego, ale aby przebiegał tuż obok niego.

#### 4 Pochwyty drzwiowy

#### - Napęd *Slimdrive SD* montowany na skrzydle drzwiowym

Jeden z czujników sterujących może być wbudowany w ewentualnie istniejącym module dodatkowym.

#### 2 Czujnik *AIR20* obok napędu *Slimdrive SD*

#### 3 Czujnik *AIR20* w module dodatkowym do napędu *Slimdrive SD*

#### 4 Płytkę podstawową modułu dodatkowego zamontować obok napędu *Slimdrive SD*. Jazmo obrotowe czujnika *AIR20* przykręcić do płytki podstawowej.

Dla drugiego czujnika sterującego *AIR20-fix* umieszczonego po stronie przeciwnej niż napęd trzeba:

- w przypadku montażu swobodnego przewiercić otwór przez skrzydło drzwiowe, albo
- w przypadku drzwi przeciwpożerowych zastosować przewody do przejścia przez drzwi.

- 5 Otwór mocujący M4
- 6 Otwór przelotowy Ø 6mm dla doprowadzenia przewodów do czujnika
- 7 Przejście przewodów

#### Uwaga przy wierceniu w narożniku ościeżnicy:

Należy najpierw sprawdzić, czy otwory mocujące lub przepustowe nie trafiają na łączniki naroży!

Czujnik optyczny wcisnąć na jazmo aż do zatrzaśnięcia się i nastawić kąt nadzorowania pochwyty drzwiowego. Ostateczne ustawienie wykonuje się przy uruchamianiu.

#### - Napęd *Slimdrive SD* montowany na ościeżnicy

Obydwa czujniki sterujące muszą zostać zmontowane na skrzydle drzwiowym po stronie zawias i po stronie przeciwnej zawiasom.

### 4 Przyłączanie elektryczne czujnika *AIR20*



Napiecie elektryczne

#### Uwaga

Może wykonywać wyłącznie specjalista elektryk! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

#### Przy montażu napędu *Slimdrive SD* na skrzydle drzwiowym:

- Drzwi nie będące drzwiami przeciwpożarowymi  
Czujniki po obu stronach skrzydła drzwiowego przyłączyć do zacisków łączówki 7 w module podstawowym napędu *Slimdrive SD*.

#### - Drzwi przeciwpożarowe

Pierwszy czujnik znajdują się obok napędu *Slimdrive SD* przyłączyć bezpośrednio do łączówki 7 module podstawowego.

Drugi czujnik trzeba przyłączyć stosując przewody do przejścia przez drzwi. Przyłączanie następuje w puszcze przyłączeniowej do łączówki 7.

Należy zwracać uwagę na szczegółowe **nalepki wewnątrz osłony!**

- Zmontowany wstępnie przewód 6 (przewodzący od łączówek) należy połączyć z wtykiem na układzie sterowania napędem, oznaczonym napisem „SENSOR” (patrz rysunek poniżej).

#### Przy montażu napędu *Slimdrive SD* na ościeżnicy

W zależności od warunków miejscowych przewody należy ułożyć na ościeżnicy lub wewnątrz ościeżnicy, stosując elastyczny wąż do przejścia przez drzwi. W przypadku drzwi przeciwpożarowych nie wolno w skrzydle drzwiowym wiercić otworu!

- Przyłączanie czujników następuje w module podstawowym napędu *Slimdrive SD* do zacisków łączówki 7 oznaczonych numerami..

Należy zwrócić uwagę na szczegółowe **nalepki wewnątrz osłony!**

- Zmontowany wstępnie przewód 6 (przewodzący od łączówek) należy połączyć z wtykiem na układzie sterowania napędem, oznaczonym napisem „SENSOR”.

### S Aktiv infraröd rörelsedetektor

#### Monterings- och installationsanvisning

## AIR 20

### Anmärkningar

Den aktiva infraröda rörelsedetektorn avkänner personer och föremål enligt reflektionsprincipen för kortvågig infraröd strålning. På så sätt uppstår ett mycket exakt inställbart avkänningsområde.

Förutom personer och djur utlöser även kundvagnar och sjukhussängar en öppningsimpuls.

### 1 Användningsområde

Aktiveringssensor, inomhus, för dörrhandtagsövervakning vid *Slimdrive SD-servodrift*.

### 2 Förpackningens innehåll

- Rörelsedetektor *AIR 20* (förpackning 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 gångpressande skruvar med kulrigt huvud, svarta
- Anslutningskabel
- Monteringsanvisning

### 3 Montage

Servo-dörr

#### 1 Sensorn skall placeras och ställas in så, att avkänningsstrålen går tätt förbi dörrhandtaget utan att beröra det.

Oberoende av var automatiken är monterad, skall en aktiveringssensor installeras på varje sida av dörren ovanför dörrhandtaget.

- 1 *AIR 20* i inbyggnadsmodul tillsammans med *Slimdrive SD* vid dörrbladsmontage
- 2 Sensor
- 3 Avkänningsstråle  
Sensorn skall placeras och ställas in så att avkänningsstrålen inte registrerar dörrhandtaget utan går vidare tätt intill det.

#### 4 Dörrhandtag

#### - *Slimdrive SD* vid dörrbladsmontage

En av aktiveringssensorerna kan integreras i inbyggnadsmodulen om sådan finns.

#### 2 *AIR 20* bredvid *Slimdrive SD*

#### 3 *AIR 20* i inbyggnadsmodulen till *Slimdrive SD*

#### 4 Montera inbyggnadsmodulens grundplatta bredvid grundplattan för *Slimdrive SD*. Skruva fast vridbygeln för *AIR 20* på grundplattan.

För den andra aktiveringssensorn *AIR20-fix* som skall monteras på motsatt sida mot automatiken skall:

- antingen ett hål borras genom dörrbladet (fritt montage) eller
- (vid branddörrar) en karmöverföringskabel användas.

- 5 Borrhål för M4
- 6 Ø 6 mm genomgående borrhål för sensorkabel (inte vid branddörrar!)
- 7 Kabelgenomföring (inte vid branddörrar!)

#### Var försiktig när borrhålen i karmhörnet görs.

Kontrollera först att inte borrhålen träffar hörnfogen

Tryck fast detektorn på bygeln och ställ in vinkeln för övervakning av dörrhandtaget. Den slutgiltiga inställningen sker när systemet sätts igång.

#### - *Slimdrive SD* vid karmmontage

En aktiveringssensor skall monteras på vardera dörrbladets gångjärns- och anslagssida.

### 4 Elektrisk anslutning av *AIR 20*



Elektrisk spänning

#### Var försiktig

Får endast utföras av behörig elektriker!  
Risk för elektriska stötar.

#### Vid dörrbladsmontage av *Slimdrive SD*

- Dörr utan brandskydd:  
Anslut sensorerna på dörrbladets båda sidor till kopplingsplinten 7 på grundmodulen till *Slimdrive SD*.

#### - Branddörr:

Den första sensorn bredvid automatiken *Slimdrive SD* ansluts direkt till kopplingsplint 7 på grundmodulen.  
Den andra sensorn skall anslutas med en karmöverföringskabel. Anslutning görs till TK-kopplingslådan på kopplingsplint 7.

Se även den utförliga **klistretiketten på täckkåpens insida!**

- Anslut den förmonterade kabeln 6 (som kommer från kopplingsplinten) till ett med „SENSOR” märkt uttag på automatikens styrning (se bild nedan).

#### Vid karmmontage av *Slimdrive SD*

Beroende på inbyggnadssituationen skall kabelförläggning ske på eller i dörrkarmen med flexibel karmöverföringskabel.

- Sensorerna ansluts till kopplingsplinten (nummer märkta) 7 på grundmodulen till *Slimdrive SD*.

Se även den utförliga **klistretiketten på täckkåpens insida!**

- Anslut den förmonterade kabeln 6 (som kommer från kopplingsplinten) till ett med „SENSOR” märkt uttag på automatikens styrning (se bild nedan).